

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

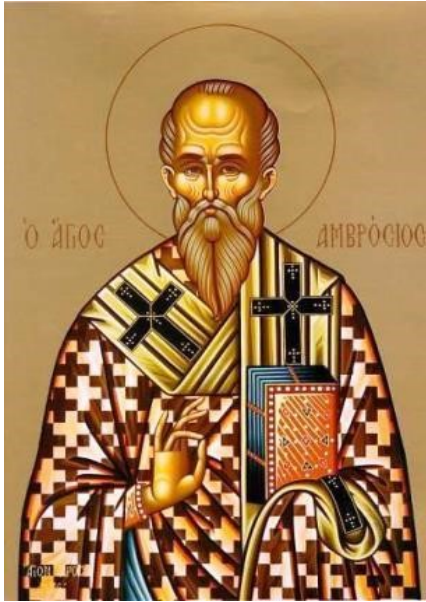


**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

29-та Неділя по П'ятиде-
сятниці
Голос 4

29th Sunday
after Pentecost
Tone 4

Св. Амвросія, єп. Медіоланського



Святий Амвросій народився 340 року у сім'ї воєводи Галії. Був здібним адвокатом, а завдяки своїм талантам невдовзі став консулом і воєводою північної Італії. Заслужив велику популярність у народі і був обраний єпископом Мілана (Медіолана) 374 року.

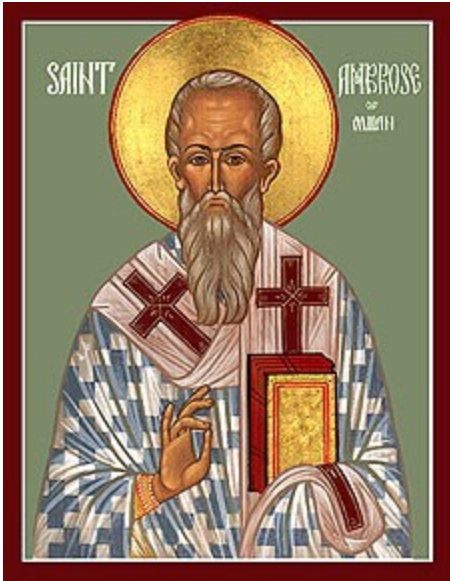
Амвросій був великим знавцем Святого Письма й активним поборником аріянської ересі. Коли йому за це пригрозили ув'язненням, він відповів: "Бажаєте мого майна – беріть його! Хочете мене ув'язнити – я добровільно віддамся у ваші руки.

Накладете на мене кай-дани чи вб'єте мене, то знайте, що я найгарячіше бажаю цього".

Амвросій був жертвеним пастирем, який ревно дбав за своє духовне стадо. Він помер у Велику п'ятницю 397 року. Залишив у спадщину численні гоміолетичні, екзегетичні, теологічні, аскетичні й поетичні твори.

З його літургійних творів, мабуть, найславнішою є пісня "Тебе, Бога, хвалимо", яку співають на закінчення усіх подячних богослужінь. Амвросій належить до чотирьох великих Учителів Західної Церкви.

St Ambrose, Bishop of Milan (397 AD)



St. Ambrose was probably born in 340 AD at Trier. He learned Greek, became a good poet and orator, and went to the bar. The emperor Valentinian made him governor of Liguria and Aemilia, with his residence at Milan.

Auxentius, an Arian, who held the see of Milan, died in 374 AD. The city was distracted by party strife about the election of a new bishop. To prevent, if possible, too outrageous a disorder Ambrose went to the church in which the assembly was held. There he made a speech, exhorting the people to proceed in their choice in the spirit of peace and without tumult.

While he was speaking a voice cried out, 'Ambrose, bishop!', and the whole assembly took up the cry with enthusiasm. Although still a secular priest and catechumen, St. Ambrose was raised in eight days to the rank of bishop at the age of about 35.

Ambrose at once applied himself to the study of Holy Scriptures and the works of religious writers, particularly Origen and St. Basil. His personal life was one of simplicity and hard work.

He was a leader in the west of the battle against Arianism and paganism. He is one of the greatest Fathers of the Church, wrote many commentaries on Holy Scripture, dogmatic works, books on the sacraments and the duties of the clergy, and writings on monastic and moral life. He introduced antiphonal singing and other liturgical influences from the east into the west, and himself wrote hymns.

When Ambrose fell sick he foretold his death, but said he should live until Easter. On the day of his death he laid with his hands extended in the form of a cross for several hours, in constant prayer. The last thing he said was, "Arise! Make haste! He is going" and soon after he died. It was Good Friday, April 4, 397, and he was 57 years old. He was buried on Easter Day

АПОСТОЛ

З Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 12 – 16)

Браття: Отож, зодягніться, як Божі вибранці, святі та улюблені, у щире милосердя, добротливість, покору, лагідність, довготерпіння.

Терпите один одного, і прощайте собі, коли б мав хто на кого оскарження. Як і Христос вам простив, робіть так і ви!

А над усім тим зодягніться в любов, що вона союз досконалости!

І нехай мир Божий панує у ваших серцях, до якого й були ви покликані в одному тілі. І вдячними будьте!

Слово Христове нехай пробуває в вас рясно, у всякій премудрості. Навчайте та напоумляйте самих себе! Вдячно співайте у ваших серцях Господеві псалми, гімни, духовні пісні!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 12 – 19)

І, коли входив до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека.

І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами!

І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога.

І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був...

Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де?

Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 3, v. 12 – 16)

Brethren: Therefore, as *the* elect of God, holy and beloved, put on tender mercies, kindness, humility, meekness, longsuffering;

bearing with one another, and forgiving one another, if anyone has a complaint against another; even as Christ forgave you, so you also *must do*.

But above all these things put on love, which is the bond of perfection.

And let the peace of God rule in your hearts, to which also you were called in one body; and be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 17, v. 12 – 19)

Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

And they lifted up *their* voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!”

So when He saw *them*, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed.

And one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God,

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan.

So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?”

And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

27 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Праотців
Літургія 10:00 ранку

30th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am

СІЧЕНЬ

3 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Отців
Літургія 10:00 ранку

31st Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am

6 Свят Вечір - 10:00 веч.

Nativity Eve Vespers - 10:00 pm

7 Різдво Христове
Літургія 10:00 ранку

Nativity of Our Lord
Liturgy 10:00 am

8 Собор Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

Synaxis of the Theotokos
Liturgy 9:30 am

9 Апостола первомученика Стефана
Літургія 9:30 ранку

First Martyr Stephen
Liturgy 9:30 am

10 32-га Неділя по П'ятидесятниці
Неділя після Різдва
Літургія 10:00 ранку

32nd Sunday after Pentecost
Sunday after the Nativity
Liturgy 10:00 am

14 Обрізання Господнє
Літургія 9:30 ранку

Naming of Our Lord
Liturgy 9:30 am

17 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

33rd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

75 YEARS
1940 - 2015

Come Celebrate
With Us!

Святкуйте
з
нами!



тримувати ювілейну збірку своїми щедрими пожертвами!

Please support our anniversary fundraiser with your generous donations!

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
20	Концерт св. Миколая	St. Nicholas concert
26	Проба Хору - 10:00 год. ранку	Choir Practice - 10:00 am
27	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK

Інформація та події на серпень - Information & activities for January

3	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
5	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
12	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
17	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
18	Йорданська Вечеря	Jordan Supper @ 6:00 pm (Team B)
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
24	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
28	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

BINGO: Monday, Dec. 21 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com